



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
22 January 2003

Пятьдесят седьмая сессия  
Пункт 84 а повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Второго комитета (A/57/529/Add.1)]

### 57/235. Международная торговля и развитие

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года и 56/178 от 21 декабря 2001 года о международной торговле и развитии,

*ссылаясь также* на План действий, который был принят на десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в Бангкоке 12–19 февраля 2000 года<sup>1</sup>,

*подтверждая* роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и связанных с ними вопросов, касающихся финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития,

*принимая к сведению* итоги четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации, которая состоялась в Дохе 9–14 ноября 2001 года<sup>2</sup>, и отмечая, что на пятой Конференции министров, которая должна состояться в Канкуне, Мексика, в сентябре 2003 года, будет проанализирован прогресс, достигнутый на переговорах,

*ссылаясь* на положения Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>3</sup>, касающиеся торговли и связанных с ней вопросов развития, а также на решения Международной конференции по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, 18–22 марта 2002 года<sup>4</sup>, и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию,

<sup>1</sup> TD/390, часть II.

<sup>2</sup> A/C.2/56/7, приложение.

<sup>3</sup> См. резолюцию 55/2.

<sup>4</sup> Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года<sup>5</sup>,

*подтверждая* важность дальнейшей либерализации торговли в развитых и развивающихся странах, в том числе в секторах, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения их экспорта и принимая во внимание пункт 10 резолюции 55/182,

*напоминая* о том, что усилия, прилагаемые в последние годы на национальном уровне многими развивающимися странами в целях перестройки своей экономики, в частности путем самостоятельной либерализации торговли, будут более эффективными, если они будут сопровождаться расширением и обеспечением предсказуемости доступа на рынки для товаров и услуг, относящихся к их основным статьям экспорта, и эффективной поддержкой развития их производственного потенциала, и принимая во внимание в связи с этим пункт 28 Монтеррейского консенсуса, принятого на Международной конференции по финансированию развития<sup>4</sup>,

*отмечая* выдвинутые предложения по осуществлению программы работы Всемирной торговой организации, в том числе о либерализации международной торговли сельскохозяйственной и несельскохозяйственной продукцией,

*отмечая также* значительный вклад системы многосторонней торговли в обеспечение экономического роста, развития и занятости и важное значение продолжения процесса реформ и либерализации торговой политики, а также важность отказа от использования протекционизма, с тем чтобы указанная система в полной мере содействовала восстановлению, росту и развитию, в частности в развивающихся странах,

*напоминая*, что для получения всесторонних выгод от торговли, которая во многих случаях является исключительно важным внешним источником финансирования процесса развития, в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой необходимо внедрять и укреплять соответствующие институты и политику и что в связи с этим важную роль играют также расширение доступа на рынки, сбалансированные правила и целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и создания потенциала для развивающихся стран,

1. *подтверждает* содержащиеся в принятой на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации Декларации министров<sup>2</sup> обязательства отвести нуждам и интересам развивающихся стран главное место в программе работы, утвержденной в Декларации, и продолжать прилагать позитивные усилия, направленные на обеспечение для развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, гарантированной доли прироста объема международной торговли, соразмерной с потребностями их экономического развития;

2. *принимает к сведению* итоги проведенного Советом по торговле и развитию углубленного обзора событий и вопросов, представляющих особый интерес для развивающихся стран, в контексте программы работы в период

---

<sup>5</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

после проведения Конференции в Дохе и его вклад в понимание мер, необходимых для оказания содействия развивающимся странам в обеспечении их выгодной и конструктивной интеграции в систему многосторонней торговли и мировую экономику и достижения сбалансированных, ориентированных на развитие и успешных результатов по окончании процесса, начатого в Дохе;

3. *принимает также к сведению* в этой связи соответствующую работу других международных организаций;

4. *выражает обеспокоенность* по поводу принятия ряда односторонних мер, которые противоречат правилам Всемирной торговой организации, наносят ущерб экспорту всех стран, в частности развивающихся стран, и оказывают существенное влияние на текущие переговоры в рамках Всемирной торговой организации и на обеспечение учета и дальнейшее расширение аспекта развития в рамках торговых переговоров;

5. *признает* меры, принятые в целях расширения доступа на рынки в соответствии с правилами Всемирной торговой организации для ряда развивающихся стран, в частности для наименее развитых стран, и признает далее важное значение расширения и обеспечения предсказуемости доступа на все рынки для экспортной продукции развивающихся стран;

6. *считает*, что при нынешнем положении в мировой экономике систему многосторонней торговли следует укреплять путем достижения сбалансированных результатов в рамках начатых в Дохе переговоров, что отвечает интересам всех членов Всемирной торговой организации, в частности развивающихся стран, путем конкретизации связанных с развитием положений программы работы Всемирной торговой организации и путем обеспечения того, чтобы вопросы, вызывающие озабоченность развивающихся стран, в частности вопросы, касающиеся осуществления и особого и дифференцированного режима, были надлежащим и эффективным образом урегулированы в соответствии с принятой в Дохе Декларацией министров с изменениями, внесенными по решению Генерального совета Всемирной торговой организации;

7. *подтверждает* необходимость соблюдения в процессе переговоров сроков, установленных в принятой в Дохе Декларации министров<sup>6</sup> с изменениями, внесенными в нее Генеральным советом Всемирной торговой организации;

8. *признает*, что обсуждение торговых норм и вопросов, рассматриваемых в рамках деятельности по итогам Конференции в Дохе, должно быть четко ориентировано на развитие и в связи с этим:

*a)* заявляет о своей решимости принять конкретные меры для урегулирования вопросов и проблем, которые были подняты многими членами из числа развивающихся стран в отношении осуществления ряда соглашений и решений Всемирной торговой организации, включая трудности и проблемы с ресурсами, которые возникли при осуществлении обязательств в различных областях;

*b)* подтверждает, что положения, касающиеся особого и дифференцированного режима, являются неотъемлемой частью Уругвайского

---

<sup>6</sup> См. A/C.2/56/7, приложение, пункты 45 и 46.

раунда многосторонних торговых переговоров, в рамках которого была учреждена Всемирная торговая организация, и что все положения, касающиеся особого и дифференцированного режима, следует пересмотреть, с тем чтобы укрепить их и повысить их точность, эффективность и функциональность, и отмечает важное значение пункта 12.1(i) Решения по связанным с осуществлением вопросов и проблемам от 14 ноября 2001 года, принятого на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации<sup>7</sup>;

c) подтверждает, что продолжающиеся переговоры должны быть направлены на уточнение и совершенствование правил, связанных с антидемпинговыми и компенсационными мерами и субсидированием с учетом потребностей развивающихся стран, в том числе наименее развитых стран, при сохранении основных концепций, принципов и эффективности этих соглашений и их инструментов и целей;

d) считает, что в области сельского хозяйства следует, не предпринимая итогов переговоров, выполнить обязательство в отношении всеобъемлющих переговоров, начатых в соответствии со статьей 20 Соглашения по сельскому хозяйству<sup>8</sup>, о чем говорится в Декларации министров, принятой в Дохе, и направленных на существенное улучшение доступа на рынки, сокращение всех форм экспортных субсидий с целью их постепенной отмены и значительное сокращение приводящих к торговым диспропорциям форм внутренней поддержки, при том понимании, что положения о специальном и дифференцированном режиме для развивающихся стран должны быть неотъемлемой частью всех элементов переговоров и должны быть закреплены в списках льгот и обязательств и, в надлежащих случаях, в правилах и механизмах, подлежащих обсуждению на переговорах, с тем чтобы обеспечить их оперативную эффективность и создать, таким образом, условия для эффективного учета развивающимися странами их потребностей в области развития, в том числе в области продовольственной безопасности и развития сельских районов, принимает к сведению не связанные с торговлей проблемы, получившие отражение в представленных на переговорах членами Всемирной торговой организации предложениях, и подтверждает, что не связанные с торговлей проблемы будут учитываться на переговорах, как это предусмотрено в Соглашении по сельскому хозяйству, в соответствии с Декларацией министров;

e) считает, что переговоры по вопросам торговли услугами должны проводиться в целях поощрения экономического роста всех торговых партнеров и развития развивающихся и наименее развитых стран, что априори не должен исключаться ни один сектор услуг или способ производства и что особое внимание должно уделяться секторам или способам производства, представляющим интерес для развивающихся стран с точки зрения экспорта, и признает уже проделанную в рамках переговоров работу и значительное число предложений, представленных членами по широкому кругу секторов и ряду горизонтальных вопросов, а также в отношении перемещения физических лиц;

f) подтверждает обязательства, принятые в отношении толкования и осуществления Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности<sup>8</sup>, таким образом, чтобы это способствовало развитию общественного здравоохранения и поощрению доступа к медицине для всех,

<sup>7</sup> WT/MIN(01)/17. Содержится в сети Интернет по адресу <http://docsonline.wto.org>.

<sup>8</sup> См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publications, Sales No. GATT/1994-7).

включая всестороннее и своевременное осуществление Декларации о Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и общественном здравоохранении, принятой на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации 14 ноября 2001 года<sup>9</sup>;

9. *признает* серьезный характер проблем, затронутых наименее развитыми странами в Занзибарской декларации, принятой их министрами торговли в июле 2001 года, и отмечает, что для интеграции наименее развитых стран в систему многосторонней торговли требуется реальный доступ на рынки, поддержка диверсификации их производственной и экспортной базы, а также техническая помощь и создание потенциала в области торговли;

10. *подчеркивает* важное значение содействия вступлению во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, подающих заявления о приеме в ее члены, принимает во внимание пункт 21 резолюции 55/182 и последующие события;

11. *подтверждает* обязательства, принятые на четвертой Конференции министров Всемирной торговой организации, состоявшейся в Дохе, и на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Брюсселе 14–20 мая 2001 года<sup>10</sup>, и в связи с этим призывает развитые страны, которые еще не сделали этого, прилагать усилия для достижения цели обеспечения беспопытного и неквотируемого доступа на рынки для всей экспортной продукции наименее развитых стран и отмечает, что полезно было бы также рассмотреть предложения о внесении развивающимися странами вклада в расширение доступа на рынки для наименее развитых стран;

12. *подтверждает также* обязательство активно выполнять программу работы Всемирной торговой организации в плане решения связанных с торговлей вопросов и проблем, затрагивающих более полную интеграцию экономик малых уязвимых стран в систему многосторонней торговли таким образом, чтобы это соответствовало их особым обстоятельствам и подкрепляло их усилия по обеспечению устойчивого развития в соответствии с пунктом 35 принятой в Дохе Декларации министров;

13. *подтверждает далее* обязательство в полном объеме и добросовестно выполнять Соглашение по текстилю и одежде<sup>8</sup> и призывает к достижению дальнейшего прогресса в его осуществлении, что является одним из необходимых и непереносимых условий всестороннего осуществления соглашений, заключенных по итогам Уругвайского раунда;

14. *подчеркивает* важное значение уточнения и совершенствования правил и процедур в рамках существующих положений Всемирной торговой организации, применяемых в отношении региональных торговых соглашений согласно соответствующему мандату, утвержденному на четвертой Конференции министров, с учетом связанных с развитием аспектов этих соглашений и настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в соответствии с ее

<sup>9</sup> WT/MIN(01)/DEC/2. Содержится в сети Интернет по адресу <http://docsonline.wto.org>.

<sup>10</sup> См. A/CONF.191/11 и 12.

мандатами, обеспечивать подготовку технических материалов по этому вопросу;

15. *подчеркивает также* важное значение утвержденного в Дохе мандата в отношении переговоров о доступе несельскохозяйственной продукции на рынки, которые должны быть направлены на снижение или, в надлежащих случаях, отмену тарифов, в том числе снижение или отмену максимальных тарифных ставок, высоких тарифов и эскалации тарифов, а также нетарифных барьеров, в частности для экспортной продукции развивающихся стран, и подтверждает, что преференции, предоставляемые развивающимся странам в соответствии с Решением Договаривающихся Сторон о дифференцированном и более благоприятном режиме, взаимности и более полном участии развивающихся стран от 28 ноября 1979 года («Разрешительная оговорка»)<sup>11</sup>, должны носить обобщенный, невзаимный и недискриминационный характер;

16. *признает* важное значение рассмотрения развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой вопроса о сокращении барьеров в торговле между ними;

17. *отмечает* связанные со здравоохранением и окружающей средой меры, которые влияют на экспорт, и подчеркивает, что принятие или обеспечение выполнения любых мер, необходимых для защиты жизни людей, животных или растений или их здоровья, не должны применяться таким образом, который представлял бы собой произвольную или необоснованную дискриминацию или завуалированное ограничение международной торговли, и признает важное значение оказания содействия созданию потенциала для развивающихся стран, с тем чтобы они могли осуществлять надлежащие меры, необходимые для соблюдения стандартов, соответствующих правилам Всемирной торговой организации;

18. *призывает* поддерживать меры по упрощению и повышению транспарентности национальных положений и процедур, затрагивающих торговлю, с тем чтобы оказывать помощь экспортерам, особенно из развивающихся стран;

19. *подчеркивает* важность активизации участия развивающихся стран в работе соответствующих международных организаций, занимающихся установлением стандартов, и расширения технической помощи и создания потенциала в этой связи;

20. *выражает удовлетворение* по поводу возобновления и расширения сотрудничества между Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной торговой организацией, а также по поводу совместных усилий по оказанию связанной с торговлей технической помощи, призывает к дальнейшему укреплению этого сотрудничества и подчеркивает в связи с этим важность продолжения и расширения осуществления разработанной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию программы по наращиванию потенциала и техническому сотрудничеству в интересах развивающихся стран, особенно наименее

---

<sup>11</sup> L/4903. Содержится в сети Интернет по адресу <http://docsonline.wto.org>.

развитых стран, и стран с переходной экономикой, в поддержку их участия в программе работы Всемирной торговой организации, принятой в Дохе<sup>12</sup>;

21. *предлагает* в связи с этим донорам и другим странам, которые в состоянии это сделать, продолжать обеспечивать Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию необходимыми ресурсами для оказания эффективной и определяемой потребностями помощи развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, и странам с переходной экономикой и малым и уязвимым странам, а также продолжать вносить и увеличивать их взносы в целевые фонды Комплексной рамочной программы по оказанию связанной с торговлей технической помощи наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи и на деятельность Центра по международной торговле Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию/Всемирной торговой организации;

22. *предлагает также* донорам и другим странам, которые в состоянии сделать это, вносить добровольные взносы в Глобальный целевой фонд для осуществления принятой в Дохе повестки дня Всемирной торговой организации в области развития и предлагает далее Всемирной торговой организации тесно взаимодействовать с другими организациями, располагающими необходимыми специалистами и сравнительными преимуществами в области оказания технической помощи;

23. *предлагает* двусторонним и многосторонним финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся вопросами развития, в сотрудничестве с заинтересованными правительствами и их финансовыми учреждениями расширять и координировать их усилия посредством выделения большего объема ресурсов в целях оказания дальнейшей поддержки национальным усилиям по использованию торговых возможностей и эффективной интеграции в систему многосторонней торговли;

24. *подтверждает* обязательство развитых и развивающихся стран учитывать надлежащую торговую политику в их соответствующих стратегиях и программах в области развития;

25. *призывает* Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в рамках своего мандата, внести вклад в реализацию Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)<sup>13</sup>, и приветствует сотрудничество в вопросах торговли, окружающей среды и развития, в частности в области оказания развивающимся странам технической помощи, между секретариатами Всемирной торговой организации, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других соответствующих международных организаций, занимающихся вопросами развития и окружающей среды;

<sup>12</sup> См. UNCTAD/RMS/TCS/1.

<sup>13</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава 1, резолюция 2, приложение.

26. *одобряет* результаты среднесрочного обзора работы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию<sup>14</sup>, проведенного с целью анализа осуществления обязательств и программы работы, согласованных на десятой сессии Конференции, и вновь выражает свою глубокую признательность правительству и народу Таиланда за организацию у себя встречи в связи с проведением среднесрочного обзора;

27. *приветствует* великодушное предложение правительства Бразилии выступить в качестве принимающей стороны одиннадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в 2004 году и принимает к сведению адресованное Генеральному секретарю Конференции предложение подготовить проект предварительной повестки дня и определить сроки проведения сессии Конференции для рассмотрения Советом по торговле и развитию в первом квартале 2003 года;

28. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций во взаимодействии с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в системе многосторонней торговли по подпункту, озаглавленному «Международная торговля и развитие».

*78-е пленарное заседание,  
20 декабря 2002 года*

---

<sup>14</sup> См. A/57/15 (Part II). Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение №15*.